

---

1      **Mardi 4 août à 20 h 30**

**Ouverture du Festival**

**Alexei Volodin, piano**

**Ludwig van Beethoven**

1770 - 1827

**Sonate n° 16 en Sol majeur op. 31 n° 1**

*Allegro vivace*

*Adagio grazioso*

*Rondo Allegretto - Adagio - Tempo I - Adagio - Presto*

**Ludwig van Beethoven**

1770 - 1827

**Sonate n° 17 « La Tempête » en ré mineur op. 31 n° 2**

*Largo - Allegro*

*Adagio*

*Allegretto*

Entracte

**Frédéric Chopin**

1810 - 1849

**Polonaise en do dièse mineur op. 26 n° 1**

*Allegro appassionato*

**Nocturne en Fa dièse majeur op. 15 n° 2**

*Larghetto*

**Barcarolle en Fa dièse majeur op. 60**

*Allegretto - Poco più mosso - Meno mosso - Più mosso - Tempo I*

**Etudes**

Op. 10 n° 5 en Sol bémol majeur « Touches noires » *Vivace*

Op. 25 n° 6 en sol dièse mineur *Allegro*

Op. 25 n° 7 en do dièse mineur *Lento*

Op. 10 n° 4 en do dièse mineur *Presto*

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Consolation n° 3 en Ré bémol majeur S. 172/3**

*Lento placido*

**Rhapsodie hongroise n° 10 S. 244/10**

*Preludio - Allegretto capriccioso - Vivace - Più animato -*

*Vivacissimo, giocoso assai*

2 Mercredi 5 août à 20 h 30

Suzana Bartal, piano

**Ludwig van Beethoven**

1770 - 1827

**Onze nouvelles Bagatelles op. 119**

1. Sol mineur *Allegretto*
2. Ut majeur *Andante con moto*
3. Ré majeur *A l'Allemande*
4. La majeur *Andante cantabile*
5. Ut mineur *Risolto*
6. Sol majeur *Andante - Allegretto*
7. Ut majeur *Allegro, ma non troppo*
8. Ut majeur *Moderato cantabile*
9. La mineur *Vivace moderato*
10. La majeur *Allegramente*
11. Si bémol majeur *Andante, ma non troppo*

**Béla Bartók**

1881- 1945

**Quatorze Bagatelles op. 6 Sz. 38 (extraits)**

1. Molto sostenuto
2. Allegro giocoso
3. Andante
4. Grave
5. Vivo
6. Lento
9. Allegretto grazioso
13. Elle est morte *Molto funebre*
14. Valse : ma mie qui danse *Presto*

**Georg Friedrich Haendel**

1685 - 1759

**Passacaille HWV 432/6**

*De la Suite n° 7 en sol mineur HWV 432*

**Eric Tanguy**

1968\*

**Passacaille**

Entracte

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Les jeux d'eaux à la Villa d'Este S. 163/4**

*Années de Pèlerinage. Troisième année en Italie*

*Allegretto*

**Sposalizio (Mariage) S. 161/1**

*Années de Pèlerinage, Deuxième année en Italie*

*Andante - Andante quieto - Più lento - Quasi allegretto mosso - Adagio*

**Canzonetta del Salvator Rosa S. 161/3***Années de Pèlerinage. Deuxième année : Italie*

Vado ben speso cangiando loco ma non so mai cangiar desio

*Je veux bien changer de place mais je ne peux changer le désir**Andante marziale***Sonnet de Pétrarque 104 S. 16/5***Années de Pèlerinage, Deuxième année : Italie*Pace non trovo *Je ne puis trouver la paix**Agitato assai - Adagio***Après une lecture de Dante Fantaisie quasi sonata S. 161/7***Années de pèlerinage. Deuxième année : Italie**Andante maestoso - Più mosso - Presto agitato assai - Tempo I (Andante) -**Andante (quasi improvisato) - Andante - Adagio - Allegro moderato - Più**mosso - Tempo rubato e molto ritenuto - Andante - Più mosso - Allegro -**Allegro vivace - Presto - Andante (Tempo I)*

---

3 Jeudi 6 août à 20 h 30

Hristo Kazakov, piano

**Jean-Sébastien Bach**

1685 - 1750

**Variations Goldberg BWV 988**

Aria

Variatio 1 a 1 Clav.

Variatio 2 a 1 Clav.

Variatio 3 a 1 Clav. *Canone all'Unisono*

Variatio 4 a 1 Clav.

Variatio 5 a 1 ovvero 2 Clav.

Variatio 6 a 1 Clav. *Canone alla Seconda*

Variatio 7 a 1 ovvero 2 Clav. *al tempo di giga*

Variatio 8 a 2 Clav.

Variatio 9 a 1 Clav. *Canone alla Terza*

Variatio 10 a 1 Clav. *Fughetta*

Variatio 11 a 2 Clav.

Variatio 12 *Canone alla Quarta*

Variatio 13 a 2 Clav.

Variatio 14 a 2 Clav.

Variatio 15 a 1 Clav. *Canone alla Quinta Andante*

Variatio 16 a 1 Clav. *Overture*

Variatio 17 a 2 Clav.

Variatio 18 a 1 Clav. *Canone alla Sesta*

Variatio 19 a 1 Clav.

Variatio 20 a 2 Clav.

Variatio 21 *Canone alla Settima*

Variatio 22 a 1 Clav. *Alla breve*

Variatio 23 a 2 Clav.

Variatio 24 a 1 Clav. *Canone all'Ottava*

Variatio 25 a 2 Clav. *Adagio*

Variatio 26 a 2 Clav.

Variatio 27 a 2 Clav. *Canone alla Nona*

Variatio 28 a 2 Clav.

Variatio 29 a 1 ovvero 2 Clav.

Variatio 30 a 1 Clav. *Quodlibet*

Aria da capo

Entracte

---

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Bénédition de Dieu dans la solitude S. 173/3**

*Tiré des Harmonies poétiques et religieuses*

*D'où me vient, ô mon Dieu ! cette paix qui m'inonde ? (Lamartine)*

*Moderato - Andante - Più sostenuto quasi preludio - Tempo I (Allegro moderato) - Ritenuto ad libitum - Andante semplice*

**Ludwig van Beethoven**  
1770 - 1827

**Sonate n° 32 en ut mineur op. 111**

Maestoso - Allegro con brio ed appassionato  
*Arietta Adagio molto semplice e cantabile*

4      Vendredi 7 août à 17 h

Lilit Grigoryan, piano

**Franz Schubert**

1797 - 1828

**Sonate n° 16 en la mineur D 845 op. 42**

Moderato

Andante poco moto

Scherzo *Allegro vivace* – Trio *Un poco più lento*

Rondo *Allegro vivace*

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Rhapsodie hongroise n° 12 S. 244/12**

*Introduzione (Mesto) - Adagio - Un poco più lento - Allegro zingarese - Tempo I - Allegretto giocoso - Stretta vivace - Adagio - Presto*

Entracte \_\_\_\_\_

**Franz Schubert /**

**Franz Liszt**

1797 - 1828 / 1811 — 1886

**Der Müller und der Bach D 795, S. 565/2**

*Moderato*

**Gretchen am Spinnrade D 118, S. 558/8**

*Non troppo allegro*

**Du bist die Ruh D 776, S. 558/3**

*Lento sostenuto*

**Aufenthalt D 957, S. 560/3**

*Nicht zu geschwind, doch kräftig*

**Auf dem Wasser zu singen D 774 S. 558/2**

*Moderato*

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Rhapsodie espagnole S. 254**

*Lento - Andante moderato (Folies d'Espagne) - Allegro animato - Allegro (Jota aragonesa) - Un poco meno allegro - Molto vivace - Sempre presto e fortissimo - Non troppo allegro*

5 Samedi 8 août à 14 h

Découverte jeunes artistes I | Entrée libre, collecte à la sortie

**Emile Sanglard, clarinette**

**Cassie Brecheisen, piano**

Sous le patronage Steinway Hall Suisse Romande  
Partenariat CNSMD de Lyon  
Prix Kiefer Hablitzel  
Göhner Stiftung

**Camille Saint-Saëns**

1835 - 1921

**Sonate pour clarinette et piano  
en Mi bémol majeur op. 167** (1921)

Allegretto  
Allegro animato  
Lento  
Molto Allegro - Allegretto

**Béla Bartók**

1881 - 1945

**Six Danses populaires roumaines Sz. 56** (1917)

*Arrangement pour clarinette et piano par Zoltán Székely/Kálmán Berkeers*

Joc cu băță <i>Danse du bâton</i>	<i>Allegro moderato</i>
Brâul <i>Danse du châle</i>	<i>Allegro</i>
Pe loc <i>Sur place</i>	<i>Andante</i>
Buciumeana <i>Danse de Bucsum</i>	<i>Molto moderato</i>
Poarga Românească <i>Polka roumaine</i>	<i>Allegro</i>
Mărunțel <i>Danse rapide</i>	<i>Allegro</i>

**Robert Muczynski**

1929 - 2010

**Time Pieces op. 43** (1984)

Allegro risoluto  
Andante espressivo  
Allegro moderato  
Introduction *Andante molto - Allegro energico*

---

6 Samedi 8 août à 15 h 30

**Découverte jeunes artistes II | Entrée libre, collecte à la sortie**  
**Nathalia Milstein, piano**

Sous le patronage Steinway Hall Suisse Romande  
Partenariat CNSMD de Lyon  
Prix Kiefer Hablitzel  
Göhner Stiftung

**Joseph Haydn**

1733 - 1809

**Andante et Variations en fa mineur Hob. XVII : 6**

« *Un piccolo divertimento* »

*Andante - Trio - Variation I - Variation II - Finale*

**Frédéric Chopin**

1810 - 1849

**Deux Nocturnes op. 27**

N° 1 en do dièse mineur *Larghetto*

N° 2 en Ré bémol majeur *Lento sostenuto*

**Guillem Palomar**

1997\*

*Titre à venir*

**Création suisse**

**Béla Bartók**

1881- 1945

**Sonate Sz. 80**

Allegro moderato

Sostenuto e pesante

Allegro molto



7 Samedi 8 août à 20 h 30

Carte blanche à Jean-Yves Clément I

Nicolas Stavy, piano

Jean-Yves Clément, présentation

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Von der Wiege bis zum Grabe** *Du berceau jusqu'à la tombe* S. 512

*Version originale pour orchestre, arrangée pour piano par Franz Liszt*

1. Die Wiege *Le berceau Andante*
2. Der Kampf um's Dasein *La lutte pour la vie Agitato rapido*
3. Zum Grabe, die Wiege des zukünftigen Lebens *Dans la tombe, berceau de l'au-delà Moderato quasi andante*

**Consolation n° 3 en Ré bémol majeur S. 172/3**

*Lento placido*

**Gabriel Fauré**

1845 - 1924

**Nocturne n° 1 en mi bémol mineur op. 33/1**

*Lento*

Entracte

« Les sept dernières paroles du Christ en croix »

Textes de Jean-Yves Clément, récitant

**Joseph Haydn**

1733 - 1809

**Les sept dernières paroles du Christ en croix Hob. XX : 1c**

*Version originale pour orchestre transcrite pour piano et approuvée par Joseph Haydn*

1. Introduzione  
*Maestoso ed adagio en ré mineur*
2. Sonate 1 Pater dimitte illis quia nesciunt quid faciunt  
*Père, pardonne-leur, ils ne savent pas ce qu'ils font*  
*Largo en si bémol majeur*
3. Sonate 2 Hodie mecum eris in Paradiso  
*Aujourd'hui tu seras avec moi au Paradis*  
*Grave e cantabile en ut mineur*
4. Sonate 3 Mulier ecce filius tuus  
*Femme, voici ton fils*  
*Grave en mi majeur*
5. Sonate 4 Deus meus, Deus meus, utquid dereliquisti me?  
*Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?*  
*Largo en fa mineur*
6. Sonate 5 Sitio  
*J'ai soif*

- Largo en La majeur*  
 7. Sonate 6 Consummatum est  
*Tout est accompli*  
*Lento en sol mineur*  
 8. Sonate 7 In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum  
*Père, entre tes mains je remets mon esprit*  
*Largo en mi bémol majeur*  
 9. Il Terremoto  
*Le tremblement de terre*  
*Presto en ut mineur*

Commandés par le Quatuor Elysée, à destination des *Sept Paroles du Christ en Croix* de Joseph Haydn, ces textes constituent une création originale et l'une des seules tentatives contemporaines de placer des mots à la suite de ceux du Christ au Golgotha.

L'origine de l'œuvre (conçue d'abord pour orchestre, puis transcrite par Haydn pour quatuor à cordes qui en approuva par la suite une nouvelle version pour piano) tient dans une commande du chanoine de Cadix à Haydn en 1785 à destination de la Semaine Sainte de l'église Santa Cueva de Cadix.

À cette époque, le prêtre devait citer, puis commenter chaque Parole, qui était suivie par un accompagnement musical à l'attention de la cérémonie du Carême, telle que la célébraient les églises d'Espagne.

Haydn complètera l'ensemble de sa partition par une introduction et un finale, le « terremoto » ou tremblement de terre, qui encadrent les sept mouvements de l'œuvre.

Sans doute Haydn n'exigea-t-il nullement que l'on lise ces Paroles placées chacune en exergue des mouvements de son œuvre ; encore moins que l'on parle à leur suite. Toujours est-il que l'on prit l'habitude, en concert, de les dire, assorties de commentaires divers composés la plupart du temps de collages d'extraits de la Bible.

Les textes que je propose ont eux été directement inspirés par les Paroles du Christ sur la Croix rapportés par les différents Evangiles.

Ma volonté est simplement de donner à entendre un écho poétique d'aujourd'hui à ces fragments si merveilleux et énigmatiques à la fois — leçon supérieure de Vie.

## **Ecrire sur la musique**

J'écris sur la musique parce que c'est elle qui a fondé mon esprit et mon style.

En dehors de mes essais biographiques sur Chopin, Liszt, Scriabine ou Glenn Gould, tous mes autres livres (poèmes, aphorismes) ont été fortement influencés par la musique, surtout en ce qui concerne le style encore, et la forme.

Ecrire sur la musique peut donc recouvrir selon moi plusieurs significations, soit qu'on la « commente » le plus poétiquement possible (comme dans le spectacle sur Glenn Gould ou celui sur les *Sept Paroles du Christ* de Haydn), soit que l'on écrive directement sur elle, de façon quasi analogique, comme je l'ai fait avec certaines pages de Chopin (*Nocturnes, Préludes*), en plaçant des mots sur ses notes, à rebours de ce qui s'est toujours pratiqué au cours de l'histoire, dans le lied ou autre — là, les mots deviennent musique, transfigurés par elle...

*Ainsi, ce que nous disons sur la musique ou à travers elle doit provenir de la même source qu'elle.*

---

**Dimanche 9 août à 15 h**

**Causerie-conférence | Entrée libre**  
**avec Jean-Yves Clément et Nicolas Stavy**

Autour de Liszt et présentation du concert de 17 h

---

8      **Dimanche 9 août à 17 h**

**Duo de piano Christiane Baume-Sanglard et Dana Ciocarlie**

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Andante lagrimoso S. 173/9**

*Tiré des Harmonies poétiques et religieuses  
Tombez, larmes silencieuses (Lamartine)*

**Alexandre Tansman**

1897 - 1986

**Prélude et quatre fugues**

**Franz Schubert**

1797 - 1828

**Allegro en la mineur « Lebensstürme » op. 144 D 947**

*Allegro ma non troppo*

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**A la Chapelle Sixtine S. 633**

*Version originale pour piano solo S. 461/2 arrangée par Liszt  
pour piano à quatre mains*

1. *Lento* d'après le Miserere de Gregorio Allegri
2. *Andante con pietà* d'après l'Ave verum corpus KV 618 de Wolfgang Amadeus Mozart

Entracte

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Rhapsodie hongroise n° 2 S. 244/2**

*Lento a capriccio - Lasso Andante mesto - Friska Vivace -  
Tempo giusto, vivace - Più mosso - Prestissimo*

**Gabriel Fauré**

1845 - 1924

**Dolly op. 56**

*Berceuse Allegro moderato  
Mi-a-ou Allegro vivo  
Le jardin de Dolly Andantino  
Kitty-valse Tempo di valse  
Tendresse Andante  
Le pas espagnol Allegro*

**Claude Debussy**

1862 - 1918

**Prélude à l'après-midi d'un faune L. 86**

*Transcription pour piano à quatre mains par Maurice Ravel  
Très modéré*

**Gabriel Fauré /  
André Messager**

1845 - 1924 / 1853 - 1929

**Souvenirs de Bayreuth (1880)  
Fantaisie en forme de quadrille  
sur des thèmes de Richard Wagner**

9      Lundi 10 août à 20 h 30

Carte blanche à Jean-Yves Clément II

Nathanaël Gouin, piano  
Jean-Yves Clément, récitant

**Georges Bizet**

1838 - 1875

**Chants du Rhin**

*Chansons sans paroles, inspirées des textes de François-Joseph Méry*

L'Aurore *Andantino espressivo*  
Le Départ *Andantino quasi allegretto*  
Les Rêves *Andante ma non troppo*  
La Bohémienne *Allegro deciso*  
Les Confidences *Andante molto*  
Le retour *Allegro vivace*

**Georges Bizet /  
Nathanaël Gouin**

1838 - 1875 / 1988\*

**Paraphrase sur la Romance de Nadir**

*Tirée des Pêcheurs de perles, opéra Acte I*

**Camille Saint-Saëns /  
Georges Bizet**

1835 - 1921 / 1838 - 1875

**Concerto n° 2 pour piano et orchestre op. 22 (extrait)**

*Transcription pour piano solo par Georges Bizet*

Andante sostenuto (1<sup>er</sup> mouvement)

Entracte

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Années de pèlerinage. Première année en Suisse S. 160**

1. Chapelle de Guillaume Tell *Lento - Più lento - Allegro vivace*
2. Au lac de Wallenstadt *Andante placido*
3. Pastorale *Vivace*
4. Au bord d'une source *Allegretto grazioso*
5. Orage *Allegro molto - Presto furioso - Meno allegro - Più moto*
6. Vallée d'Obermann *Lento assai - Più lento - Tempo I - Recitativo - Più mosso - Presto - Lento*
7. Eglogue *Allegretto con moto*
8. Le mal du pays *Lento - Adagio dolente - Lento - Andantino - Più lento Adagio dolente*
9. Les cloches de Genève (Nocturne) *Quasi allegretto - Cantabile con moto - Più lento*

---

10      Mardi 11 août à 20 h 30

Invité spécial du festival

Vassilis Varvaresos, piano

« Sonate de Liszt et programme-surprise »

*Crescendo*, concert du 20<sup>e</sup> anniversaire

Concert offert sur inscription sur [www.crescendo-jura.ch](http://www.crescendo-jura.ch)

**Franz Liszt**

1811 - 1886

**Sonate en si mineur S. 178**

*Œuvre dédiée à Robert Schumann*

*Lento assai - Allegro energico - Grandioso - Recitativo -  
Andante sostenuto - Quasi adagio -  
Allegro energico - Più mosso - Stretta quasi Presto -  
Presto - Prestissimo - Andante sostenuto -  
Allegro moderato - Lento assai*

11 Mercredi 12 août à 20 h 30

Giovanni Bellucci, piano

« Voyage avec Beethoven » V

2020 : 250<sup>e</sup> de la naissance (1770 - 1827)

Ludwig van Beethoven /

Franz Liszt

1770 - 1827 / 1811 - 1886

**Allegretto**

**De la Symphonie n° 7 en La majeur op. 92**

*Transcription pour piano solo par Franz Liszt S. 464/7*

**Symphonie n° 5 en ut mineur op. 67**

*Transcription pour piano solo par Franz Liszt S. 464/5*

Allegro con brio

Andante con moto

Scherzo *Allegro*

Allegro - Presto

Entracte

Ludwig van Beethoven /

Franz Liszt

1770 - 1827 / 1811 - 1886

**Marcia funebre**

**De la Symphonie n° 3 « Eroica » en Mi bémol majeur op. 55**

*Transcription pour piano solo par Franz Liszt S. 464/3*

*Adagio assai*

**« Ode à la joie »**

**De la Symphonie n° 9 en ré mineur op. 125**

*Transcription pour piano solo par Franz Liszt S. 464/9*

*Presto - Allegro assai - Presto - Allegro assai*

*Allegro assai vivace, alla Marcia*

*Andante maestoso - Adagio ma non troppo, ma divoto*

*Allegro energico, sempre ben marcato - Allegro non tanto - Prestissimo*

Les Symphonies de Beethoven, S.464, sont un ensemble de neuf transcriptions pour piano solo par Franz Liszt des symphonies de Ludwig van Beethoven.

Liszt commence le travail en 1838, mais à cette époque il termina seulement la cinquième, la sixième et la septième. La Cinquième et la Sixième furent publiées par Breitkopf & Härtel et la Septième par Tobias Haslinger. En 1843, il arrangea le troisième mouvement de la troisième symphonie, qui fut plus tard publiée par Pietro Mechetti en 1850. Liszt était payé 8 francs par page par Breitkopf & Härtel, qui avait demandé dans un premier temps seulement deux symphonies transcrites.

Après la transcription de ces trois symphonies, Liszt délaissa ce travail pendant 23 ans. Ce n'est qu'en 1863 que Breitkopf & Härtel lui suggéra de transcrire l'ensemble des symphonies pour une publication future. Pour ce travail, Liszt a retravaillé ses précédentes transcriptions, affirmant que « plus on devient intime avec Beethoven, plus on s'accroche à certaines singularités et découvrons que même les détails

*insignifiants ne sont pas sans valeur* ». Il a noté les noms des instruments de l'orchestre pour les pianistes et il a aussi ajouté des indications de pédales et les doigtés.

Quand Liszt essaya de transcrire le mouvement choral de la neuvième symphonie pour piano solo, il devint « ...convaincu de l'impossibilité de faire un arrangement pour piano de [cela] ... qui pourrait être réellement ... satisfaisant ». (Il avait en fait terminé une transcription de la Neuvième Symphonie pour deux pianos en 1850). Néanmoins, il fit une autre tentative après une lettre expressive de Breitkopf & Härtel. L'ensemble des transcriptions fut finalement publié en 1865 et dédié à Hans von Bülow. La publication originale des Cinquième et Sixième symphonies a été dédiée au peintre et au violoniste amateur Jean-Auguste-Dominique Ingres.

Vladimir Horowitz, dans une interview de 1988, a déclaré : « *Je regrette profondément de n'avoir jamais joué les arrangements de Liszt des symphonies de Beethoven en public - ce sont les plus grandes œuvres pour piano - des œuvres formidables, chaque note des symphonies est dans ces transcriptions de Liszt.* »

Giovanni Bellucci est l'un des rares pianistes au monde à avoir joué en public les neuf symphonies de Beethoven/Liszt. En 2020, son enregistrement intégral de ces transcriptions pour le label néerlandais Brilliant Classics sera publié.



12 Jeudi 13 août à 20 h 30

Collégiale

La Nuit du concerto

L'Orchestre International de Genève  
Pierre Bleuse, direction

Alexandra Conunova, violon  
Denis Kozhukhin, piano

**Dmitri Chostakovitch /  
Rudolf Barshai**  
1906 - 1975 / 1924 - 2010

**Symphonie de chambre en do mineur op. 110a**  
*Version pour orchestre à cordes du Quatuor n° 8 op. 110 de Dmitri Chostakovitch  
transcrit par Rudolf Barshai*

Largo  
Allegro molto  
Allegretto  
Largo  
Largo

**Maurice Ravel**  
1875 - 1937

**Sonatine pour piano M. 40**

Modéré  
Mouvement de Menuet  
Animé

**La Valse, poème chorégraphique pour piano M. 72**  
*Transcription par l'auteur de la version orchestrale*

Mouvement de Valse viennoise

Entracte \_\_\_\_\_

**Emmanuel Chausson**  
1855 - 1899

**Concert en Ré majeur pour violon, piano et cordes op. 21**

Décidé  
Sicilienne  
Grave  
Finale *Très animé*

**Programmes sous réserve de modifications**